

UBND THÀNH PHỐ HÀ NỘI  
SỞ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH  
VÀ XÃ HỘI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: **1039**/SLĐT BXH-VLATLĐ  
V/v: Thông báo tuyển chọn ứng viên đi  
học tập và làm việc tại CHLB Đức trong  
ngành điều dưỡng - Đợt 2/2018

Hà Nội, ngày **17** tháng 04 năm 2018

Kính gửi: UBND các quận, huyện, thị xã

Sở Lao động - Thương binh và Xã hội Hà Nội nhận được công văn số 306/TTLĐNN-TCLĐ ngày 12/04/2018 của Trung tâm Lao động ngoài nước về việc thông báo tuyển chọn ứng viên đi học tập và làm việc tại CHLB Đức trong ngành điều dưỡng - Đợt 2/2018.

Để thông tin kịp thời đến người lao động về thông báo tuyển chọn ứng viên đi học tập và làm việc tại CHLB Đức trong ngành điều dưỡng - Đợt 2/2018, Sở Lao động - Thương binh và Xã hội đề nghị:

UBND các quận, huyện, thị xã chỉ đạo phòng Lao động - Thương binh và Xã hội phối hợp với Trung tâm văn hóa, Thông tin và Thể thao; UBND các xã, phường, thị trấn thông tin tuyên truyền rộng rãi trên hệ thống đài truyền thanh của, huyện, thị xã; xã, phường, thị trấn và trên các phương tiện truyền thông đại chúng về nội dung liên quan đến thông báo tuyển chọn ứng viên đi học tập và làm việc tại CHLB Đức trong ngành điều dưỡng - Đợt 2/2018 để những người có nguyện vọng phù hợp với yêu cầu đăng ký dự tuyển.

Thông tin cụ thể về thông báo tuyển chọn ứng viên đi học tập và làm việc tại CHLB Đức trong ngành điều dưỡng - Đợt 2/2018 được gửi kèm theo công văn này và đăng tải trên trang thông tin điện tử của Sở Lao động - Thương binh và Xã hội thành phố Hà Nội, địa chỉ website: [solaodong.hanoi.gov.vn](http://solaodong.hanoi.gov.vn) .

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Đ/c Giám đốc Sở (để báo cáo);
- Lưu VT, VL-ATLĐ.

KT. GIÁM ĐỐC  
PHÓ GIÁM ĐỐC



Nguyễn Hồng Dân

BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH  
VÀ XÃ HỘI  
TRUNG TÂM LAO ĐỘNG  
NGOÀI NƯỚC

Số: 306/TTLĐNN-TCLĐ

V/v Thông báo tuyển chọn ứng viên đi học  
tập và làm việc tại CHLB Đức trong  
ngành điều dưỡng- Đợt 2/2018

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 12 tháng 4 năm 2018

Kính gửi: Sở Lao động – Thương binh và Xã hội  
các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương

Trên cơ sở Ý định thư ký giữa Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội và Bộ Kinh tế và Năng lượng Cộng hòa Liên bang Đức, Trung tâm Lao động ngoài nước là cơ quan trực thuộc Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội được giao trực tiếp ký Thỏa thuận hợp tác với Công ty Vivantes Diễn đàn cho người cao tuổi CHLB Đức về việc tuyển chọn, đào tạo và đưa người lao động Việt Nam đi học tập và làm việc tại CHLB Đức trong ngành điều dưỡng chăm sóc người già và người bệnh.

Đây là chương trình phi lợi nhuận, người lao động trúng tuyển tham gia chương trình chỉ phải nộp 1 lần duy nhất cho Trung tâm Lao động ngoài nước số tiền 300 Euro (quy đổi ra tiền Việt Nam theo tỷ giá tại thời điểm nộp tiền) để phục vụ công tác tuyển chọn, đào tạo, bồi dưỡng kiến thức cần thiết và quản lý người lao động. Toàn bộ chi phí trong thời gian người lao động tham gia khóa đào tạo tiếng Đức 12 tháng tại Việt Nam, bao gồm các khoản: tiền học, tiền ở, tiền ăn (từ thứ 2 đến thứ 6 hàng tuần), tiền khám sức khỏe 01 trước khi xuất cảnh, chi phí xin visa và tiền vé máy bay một chiều từ Việt Nam đến Đức đều do Công ty Vivantes đài thọ.

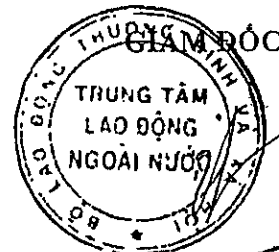
Thực hiện kế hoạch tuyển chọn ứng viên đi học tập và làm việc trong ngành điều dưỡng tại CHLB Đức - Khóa 4 (năm 2018-2019), Trung tâm Lao động ngoài nước tiếp tục thông báo kế hoạch tuyển chọn ứng viên Đợt 2/2018 với số lượng cần tuyển là 100 người (*nội dung thông báo chi tiết kèm theo*).

Để tạo điều kiện cho người lao động địa phương có thông tin và cơ hội tham gia Chương trình, Trung tâm Lao động ngoài nước trân trọng thông báo và đề nghị quý Sở phối hợp thông tin cho những người lao động địa phương có đủ điều kiện tham gia chương trình được biết và nộp hồ sơ đăng ký dự tuyển.

Trân trọng cảm ơn sự hỗ trợ và hợp tác của quý Sở. /

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Thứ trưởng Doãn Mậu Diệp (để b/c);
- Cục QLLĐNN;
- Lưu VT, TCLĐ.



Hà Xuân Tùng

E

**THÔNG BÁO**  
**TUYỂN CHỌN ĐIỀU DƯỠNG VIÊN ĐI HỌC TẬP VÀ LÀM VIỆC TẠI CHLB ĐỨC**  
**TRONG NGÀNH ĐIỀU DƯỠNG KHÓA 4 (NĂM 2018 – 2019) – ĐỢT 2/2018**  
(Ban hành kèm theo Công văn số 306./TTLDNN-TCLĐ ngày 12/04/2018 của  
Trung tâm Lao động ngoài nước)

Thực hiện Thỏa thuận giữa Trung tâm Lao động ngoài nước và Công ty TNHH Vivantes Diễn đàn cho người cao tuổi CHLB Đức về việc tuyển chọn, đào tạo, đưa người lao động Việt Nam sang học tập và làm việc tại CHLB Đức trong ngành điều dưỡng chăm sóc người già và người bệnh, Trung tâm Lao động ngoài nước tiếp tục thông báo kế hoạch tuyển chọn ứng viên Khóa 4 (năm 2018 – 2019) – Đợt 2 tham gia chương trình cụ thể như sau:

1. Số lượng người cần tuyển chọn: 100 người
2. Phạm vi tuyển chọn: trên toàn quốc
3. Thời gian tiếp nhận hồ sơ: từ ngày 16/04/2018 đến ngày 15/06/2018

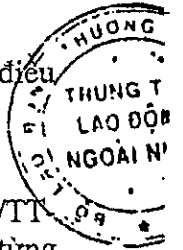
Quy trình, cách thức nộp hồ sơ được quy định tại Điểm 6 của thông báo này, đối với ứng viên nộp hồ sơ qua đường bưu điện, ngày nộp sẽ được tính theo dấu bưu điện của ngày ứng viên nộp hồ sơ).

**4. Điều kiện đăng ký dự tuyển:**

- Nam, nữ tuổi từ đủ 21 đến 28 tuổi (sinh trong khoảng thời gian từ năm 1990 đến năm 1997);
- Đã tốt nghiệp hoặc đang học năm cuối hệ Cao đẳng hoặc Đại học chuyên ngành điều dưỡng;
- Không có tiền án, tiền sự, có tư cách đạo đức tốt;
- Đủ sức khỏe để đi làm việc ở nước ngoài theo quy định tại Thông tư số 4/2013/TT-BYT ngày 6/5/2013 của Bộ Y tế về việc hướng dẫn khám sức khỏe; tiền sử chưa từng mắc bệnh lao phổi và các bệnh truyền nhiễm;
- Chiều cao trên 1m50 và cân nặng từ 45 kg trở lên đối với nữ; chiều cao trên 1m60 và nặng từ 50 kg trở lên đối với nam.

**5. Hồ sơ đăng ký dự tuyển**

- Người lao động tự tải Hồ sơ đăng ký dự tuyển từ website của Trung tâm Lao động ngoài nước tại địa chỉ [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn) tại mục Tải biểu mẫu (hoặc TẢI TẠI ĐÂY).
- Hồ sơ đăng ký dự tuyển bao gồm:
  - + Đơn đăng ký dự tuyển đi học tập và làm việc tại CHLB Đức trong ngành điều dưỡng chăm sóc người già và người bệnh.
  - + Sơ yếu lý lịch (có xác nhận của UBND xã/phường nơi cư trú đối với người lao động đã tốt nghiệp các trường Cao đẳng và Đại học chuyên ngành điều dưỡng và xác nhận của Trường đối với ứng viên đang tham gia học tập);
  - + Giấy chứng nhận sức khỏe (theo mẫu) cho người lao động đi làm việc ở nước ngoài do các bệnh viện được Bộ Y tế công nhận đủ điều kiện khám và chứng nhận sức khỏe cho người lao động đi làm việc ở nước ngoài (nộp kèm các xét nghiệm viêm gan B, giang mai, HIV);



+ Bản sao có chứng thực các giấy tờ sau: Chứng minh nhân dân/Thẻ căn cước công dân, Bằng tốt nghiệp THPT, Bằng tốt nghiệp kèm theo Bảng điểm kết quả học tập tại các trường Cao đẳng hoặc Đại học chuyên ngành điều dưỡng (đối với những ứng viên đã tốt nghiệp) hoặc Bảng kết quả học tập và bản sao Thẻ sinh viên có xác nhận của Trường (đối với những ứng viên chưa tốt nghiệp).

+ Mẫu bì hồ sơ (sử dụng để dán ngoài mặt trước vỏ đựng hồ sơ và phải điền đầy đủ các thông tin).

**Lưu ý:**

- Hồ sơ không đủ điều kiện là những hồ sơ nộp không đúng thời hạn; không đúng quy trình, cách thức nộp hồ sơ; không đầy đủ giấy tờ hoặc không đúng mẫu theo quy định, hồ sơ giả mạo giấy tờ hoặc thông tin cá nhân.

- Những hồ sơ không đủ điều kiện sẽ không được hoàn trả.

**6. Quy trình, cách thức đăng ký thông tin và nộp hồ sơ**

**Bước 1: Đăng ký thông tin trực tuyến:**

Người lao động đăng ký thông tin tham gia chương trình trực tuyến tại Mục “Đăng ký dự tuyển đi học tập và làm việc tại CHLB Đức” trên website của Trung tâm Lao động ngoài nước, địa chỉ [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn).

**Bước 2: Hoàn thiện và gửi hồ sơ đăng ký dự tuyển**

Sau khi đăng ký thông tin trực tuyến, người lao động tự tải mẫu hồ sơ trên trang thông tin điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước tại địa chỉ [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn), hoàn thiện hồ sơ theo hướng dẫn và nộp về Trung tâm Lao động ngoài nước (địa chỉ: Trung tâm Lao động ngoài nước - Số 1, Trịnh Hoài Đức, phường Cát Linh, quận Đống Đa, Hà Nội) theo một trong 2 hình thức:

+ Người lao động đến nộp trực tiếp tại Trung tâm Lao động ngoài nước (không nhờ người nộp hộ và khi đến phải xuất trình giấy Chứng minh nhân dân);

+ Người lao động trực tiếp thực hiện việc gửi bảo đảm chuyển phát nhanh qua đường bưu điện về Trung tâm Lao động ngoài nước (không nhờ người khác nộp hộ).

**7. Thời gian và địa điểm phỏng vấn**

- Thời gian phỏng vấn : **dự kiến trong tháng 7/2018**

- Địa điểm phỏng vấn: tại Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh (địa điểm phỏng vấn được sắp xếp theo nguyện vọng của người lao động đăng ký trong hồ sơ đăng ký dự tuyển tham gia chương trình, người lao động không được thay đổi địa điểm phỏng vấn sau khi đăng ký).

- Những người lao động có hồ sơ đăng ký dự tuyển đủ điều kiện theo quy định của chương trình sẽ được tham dự buổi phỏng vấn để tuyển chọn do Trung tâm Lao động ngoài nước phối hợp với Công ty TNHH Vivantes Diễn đàn cho người cao tuổi CHLB Đức tổ chức. Thông tin cụ thể về kết quả kiểm tra hồ sơ, danh sách người lao động tham gia phỏng vấn, thời gian và địa điểm phỏng vấn sẽ được đăng tải trên website của Trung tâm Lao động ngoài nước [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn) và được thông báo trực tiếp cho từng ứng viên dự kiến vào **đầu tháng 7/2018** theo hình thức gửi công văn thông báo và tin nhắn (theo số điện thoại và địa chỉ ứng viên đã cung cấp trong hồ sơ đăng ký dự tuyển).

## 8. Thông tin về chương trình

### 8.1. Các khóa đào tạo:

- Người lao động trúng tuyển tham gia chương trình sẽ tham dự khóa đào tạo tiếng Đức trong thời gian 12 tháng tại Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước tại Hà Nội hoặc thành phố Hồ Chí Minh (tùy theo số lượng người lao động ở từng vùng miền, Trung tâm sẽ bố trí địa điểm cơ sở đào tạo phù hợp). Công tác đào tạo tiếng Đức cho người lao động sẽ do Viện Goethe đảm trách. Trong thời gian đào tạo, kết thúc mỗi cấp độ, Viện Goethe sẽ tổ chức kiểm tra sát hạch trình độ tiếng Đức của người lao động, nếu không đạt yêu cầu qua kỳ kiểm tra lần 1, người lao động sẽ được kiểm tra lại lần 2. Sau khi lần kiểm tra thứ 2, nếu không đạt yêu cầu sẽ phải dừng Chương trình. Sau hoàn thành kỳ thi tốt nghiệp khóa đào tạo, người lao động cần đạt được trình độ tiếng Đức B2 mới đủ điều kiện xuất cảnh sang CHLB Đức.

- Sau khi hoàn thành khóa đào tạo tiếng Đức tại Việt Nam, người lao động sẽ được xuất cảnh sang Đức để tham dự khóa đào tạo nghề trong thời gian 02 năm để trở thành điều dưỡng viên. Công ty TNHH Vivantes sẽ tổ chức đào tạo nghề cho người lao động tại các cơ sở đào tạo đạt tiêu chuẩn về đào tạo điều dưỡng viên tại CHLB Đức. Sau khi kết thúc thời gian đào tạo nghề, nếu đỗ kỳ thi tốt nghiệp người lao động sẽ được cấp chứng chỉ nghề quốc gia có giá trị trên toàn liên bang Đức.

- Nếu người lao động không đạt yêu cầu theo đánh giá của cơ sở đào tạo 6 tháng đầu thử thách sau khi nhập cảnh CHLB Đức hoặc không đạt yêu cầu qua kỳ thi tốt nghiệp (được phép thi lại 1 lần) thì sẽ phải dừng chương trình để về nước.

### 8.2. Quyền lợi của người lao động khi tham gia Chương trình

- Người lao động được Công ty TNHH Vivantes được đài thọ toàn bộ các chi phí trước khi xuất cảnh, bao gồm: tiền học, tiền ở, tiền ăn (3 bữa ăn/ngày, từ thứ 2 đến thứ 6 hàng tuần) trong thời gian 12 tháng học tiếng Đức tại Việt Nam; lệ phí xin cấp visa, tiền khám sức khỏe 01 lần trước khi xuất cảnh và tiền vé máy bay 01 chiều từ Việt Nam sang Đức.

- Trong thời gian học nghề 02 năm tại Đức, hàng tháng người lao động sẽ được nhận một khoản học bổng học nghề theo quy định pháp luật hiện hành của Đức (khoảng 1.102,07 Euro/tháng).

- Công ty TNHH Vivantes sẽ bố trí nơi ở cho người lao động trong thời gian học nghề tại Đức. Người lao động sẽ tự chi trả chi phí thuê nhà tối đa là 400 Euro/tháng. Nếu chi phí thuê nhà vượt quá định mức này, người lao động sẽ được các cơ sở đào tạo nghề hỗ trợ phần còn lại.

- Sau khi tốt nghiệp khóa đào tạo nghề tại Đức và được cấp chứng chỉ quốc gia Đức, người lao động sẽ được Công ty TNHH Vivantes ký hợp đồng làm việc tối thiểu trong thời gian 3 năm, tối đa là không xác định thời hạn tại các trung tâm, cơ sở điều dưỡng thuộc Công ty TNHH Vivantes; được hưởng mức lương theo quy định của pháp luật CHLB Đức khoảng 2.600 Euro/tháng tương đương với khoảng 72 triệu đồng (chưa tính phụ cấp và chưa trừ các khoản phải đóng thuế, bảo hiểm xã hội theo quy định của CHLB Đức).

### 8.3. Chi phí người lao động phải chi trả khi tham gia chương trình

- **Chi phí tại Việt Nam:** người lao động nếu trúng tuyển được tham gia chương trình chỉ phải chi trả các khoản chi phí sau:

+ Nộp 01 lần duy nhất cho Trung tâm Lao động ngoài nước số tiền 300 Euro (quy đổi ra tiền Việt Nam đồng theo tỷ giá tại thời điểm nộp tiền) để phục vụ công tác tuyển chọn, đào tạo, bồi dưỡng kiến thức cần thiết và quản lý người lao động. Khoản tiền này sẽ không được hoàn trả cho người lao động với bất cứ lý do gì.

+ Tiền khám sức khỏe ban đầu ngay sau khi nhập học (người lao động thanh toán trực tiếp cho bệnh viện).

+ Tiền ăn vào các ngày thứ 7, chủ nhật trong tuần và các chi phí sinh hoạt cá nhân trong thời gian đào tạo tiếng Đức.

+ Chi phí làm hồ sơ xin cấp visa theo quy định của Đại sứ quán Đức tại Việt Nam (bao gồm: tiền photo bằng cấp, dịch thuật công chứng, chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa,...).

Ngoài các khoản chi phí nêu trên, người lao động khi tham gia Chương trình này không phải chi trả bất kỳ khoản chi phí nào khác.

**- Chi phí người lao động phải chi trả trong thời gian học nghề và làm việc tại Đức:**

+ Người lao động có trách nhiệm đóng các khoản bảo hiểm xã hội và thuế theo quy định của pháp luật CHLB Đức trong thời gian đào tạo và làm việc theo hợp đồng ký kết với các cơ sở điều dưỡng.

+ Người lao động có trách nhiệm tham gia khóa học tiếng Đức nâng cao tại Đức cho Công ty Vivantes tổ chức và phải trả chi phí này cho Công ty Vivantes là 100 Euro/tháng (khoản tiền này sẽ được khấu trừ từ học bổng học nghề hàng tháng của người lao động trong thời gian 2 năm đào tạo nghề tại Đức). Nếu người lao động hoàn thành khóa đào tạo nghề và được ký hợp đồng làm việc với Công ty TNHH Vivantes thì sẽ được công ty hoàn trả lại toàn bộ khoản học phí do công ty đã thu.

+ Chi trả tiền vé máy bay về nước nếu bị dừng chương trình do không đạt yêu cầu qua 06 tháng thử thách hoặc trượt kỳ thi tốt nghiệp khóa đào tạo nghề tại Đức.

+ Trong quá trình tham gia chương trình, nếu người lao động tự ý chấm dứt trước thời hạn việc học tiếng Đức tại Việt Nam cũng như học nghề tại Đức thì sẽ phải chịu trách nhiệm hoàn trả lại cho Công ty TNHH Vivantes toàn bộ những chi phí mà công ty đã tạm ứng cho người lao động để tham gia chương trình.

Người lao động có thể liên hệ với Trung tâm Lao động ngoài nước (Số 1, Trịnh Hoài Đức, quận Đống Đa, Hà Nội) theo số điện thoại 024.73030199 (số máy lẻ 122 hoặc 136) để được tư vấn và hỗ trợ.

Thông tin về chương trình được đăng tải công khai trên Trang thông tin điện tử của Trung tâm Lao động ngoài nước tại địa chỉ [www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn).

TRUNG TÂM LAO ĐỘNG NGOÀI NƯỚC